



I am a Geoparker!

A global educative project

Ἡ Σαπφώ Καλλ

το

ΔΕΛΒΟΘΙΝΠΛΟ.



Sappho and the Deinotherere

2^ο Δημοτικό Σχολείο Μυτιλήνης
2nd Elementary School of Mytilene

Ένα παραμύθι γραμμένο και εικονογραφημένο από τα παιδιά της Δ' τάξης :

A fairytale written and illustrated by the pupils of the fourth grade:

Αραπαντώνη Μαρία-Ιωάννα
Αραπαντώνης Ευστράτιος
Βαλσάμη Άννα-Μαρία
Γκιουντούζη Μαρία-Αντιόπη
Γκιουντούζης Νικόλαος
Δαγρές Σπυρίδων
Ζεϊβέκη Αθηνά
Κατζανός Βασίλειος-Ταξιάρχης
Κούκη Μαρία-Ελένη
Μυστεγνιώτης Ταξιάρχης
Μωραΐτης Νικόλαος
Σαραντίδης Ιγνάτιος
Ψωμάρας Θεράπων
Αγριτέλλης Μιχαήλ
Λούπος Αντώνιος
Αθηναίου Προκοπία
Χάιτας Κωνσταντίνος
Λαμάι Φάμπιο

Υπεύθυνοι δάσκαλοι :
Supervising teachers:

Γερούκη Ειρήνη
Τηνιακός Αντώνιος

Εικονογράφηση :
Illustrations:
Γκιουντούζης Νικόλαος

Δεκέμβριος 2017

December 2017

Κάποτε πριν πολλά εκατομμύρια χρόνια
ήταν η Λέσβος δεν ήταν ακόμα νησί...



**Once upon a time, many millions years ago,
when Lesvos was not yet an island...**

Υπήρχε ένας πολύ κακός βασιλιάς που έψαχνε την πιο όμορφη κοπέλα του κόσμου για να παντρευτεί.



**There was a horrible king who was looking
for the prettiest girl of the world for his bride.**

Σε ενα πολύ όμορφο χωριό, στη Νησιών,
κατοίκουσε μια πανέμορφη Χωριάτοπούδα, η Σαπφώ!
Μόλις το έμαθε ο βασιλιάς Πήγε και την εκλέψε
που γιαν χτισμένο στο όμορφο Σιγρι.



-4-

In a very beautiful village, in Nisiopi, lived a very pretty girl, Sappho! When the king heard about her, went there and with his deinothere abducted her and led her to his castle which was built in the picturesque Sigri.

H Σαπφώ όμως δεν τον ήθελε για αυτρά της.
ούτε ποτέ θύμωσε και την αγαπάκισε στο
ψηφίο δωμάτιο προσέχει του καστρου, βασιλειας
να την οδηγήσει την Τεράστιο Σεινοθήριο του.



But Sappho did not want him for her husband. The king got angry and imprisoned her in the highest room of the castle allocating her supervision to his gigantic deinotheres.



Η κοπέλα κάθε μέρα έκλαιγε και κοιζότσε
έξω απ' το παράθυρο το υπέροχο σάρος
με τις πανύκηνες σεκοίες, τις όμορφες κανέλες...

- 6 -

The girl was crying every day and looking out of the window
the gorgeous forest with the huge sequoias,
the sweet cinnamon trees...

Ta nā pā ēva kai nā pā ...



- 7 -

the weird and large animals...

Και το επιβλητικό ηφαίστεο!

Όσην ξαφνικά κάποτα μέρα

η γη άρχισε να σρέψει και να

πεντάγονα από ηφαίστεο μεγάλες μάσες

φωκλάς



and the imposing volcano! Till, suddenly, one day,
the ground started trembling and the volcano started
ejecting large balls of fire!



Το δεινοθήριο, που την ήτανόταν κατέχει αρχίσει
να την αγαπάει, ξέροντας ότι δεν μπορεί
μόνη της να σωθεί αποφασίζει να την πάρει
στην πλάτη του και να την αδηλώψει
μακριά απ' το ηφαίστειο.

The deinothere, that was filling sorry for her and had started loving her, knowing that she cannot help herself, decided to take her on his back and lead her far from the volcano.

Όμως δεν ήταν τόσο γρήγορο και για να σώσει την Σαπφώ
την ἔβαλε σε μία σπηλιά που ίμως εκείνος δεν χωρούσε.



**But he was not very fast and in order to save Sappho,
he put her in a cave where he could not fit!**

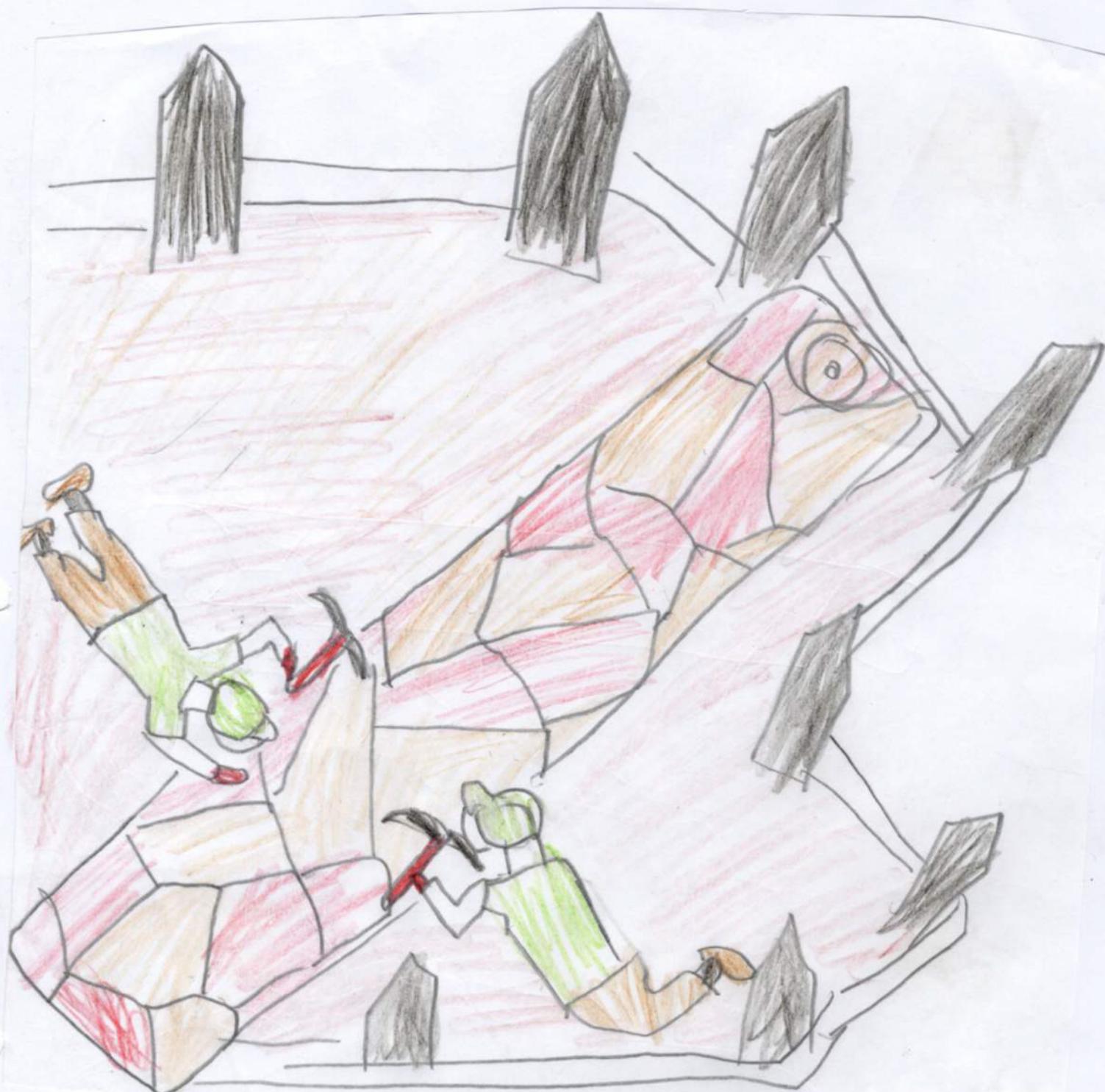


Έτοι η Σαφώ σώθηκε κι εκείνο
σκεπάστηκε απ' τη λάβα του γρατσού.
Καθώς κι όλο το τροπικό δάσος του Σιρίου.
Για καλή τους τύχη δεν έλιωσαν, αλλά
απολιθώθηκαν και έμειναν αναλλοίωτα
στο πέρασμα του χρόνου.

- 12 -

As a result, Sappho was saved but he was covered by the volcano's lava, just like the whole tropical forest of Sigri. However, they were lucky and did not disintegrate, but were fossilised and remained unchanged in the years that followed.

Auzā επηρεασμένα από την λεπτοποίηση της γλαυκίας
τους έγιναν γεωλόγοι. Έγιναν αναρράφεις σταύρων
την περιοχή...



- 11 -

Influenced by the story of their grandmother, they became geologists. They excavated the area...



Η Σαφώ βλέποντας αυτό το «θαύμα»

έμεινε έκπληκτη και απαράσιβε να μει
μετά από πολλά χρόνια την ιερορία στα εγγόνια της.

Sappho, looking at that “miracle”, was astonished and decided to tell the story, after many years, to her grandchildren.



Ίδησαν το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας στο Σίγρι
και ίκαναν γνωστή την ιστορία της γιαρίας τους
σ'όδο τον κόσρο!

T E d o S

- 14 -

**They founded the Natural History Museum in Sigri
and made their grandma's story known world-wide!**

The End